

**Rad ZAGREBAČKOGA LINGVISTIČKOG KRUGA
akad. god. 1997/98.**

Voditeljica kruga — dr. sc. Barbara Kryžan–Stanojević, Filozofski fakultet
Tajnik — Božo Bekavac, Filozofski fakultet

- | | | | |
|-----|--------------|--|--|
| 1. | 4. XI. 97. | Bulcsú László | Potpuni, nepotpuni i prošireni likovi |
| 2. | 11. XI. 97. | Alen Novosad | O jezičnoj zloporabi čeških jezičnih priručnika |
| 3. | 18. XI. 97. | Zrinjka Glovacki–Bernardi, Stanko Žepić, Maja Häusler, Marina Fruk | Hrvatsko–njemačke jezične veze — predstavljanje projekta Katedre za germanistiku |
| 4. | 25. XI. 97. | Barbara Oczkova | Način izražavanja habitualne radnje u hrvatskome i srpskome jeziku |
| 5. | 2. XII. 97. | Žarko Muljačić | Uvod u relativistički pristup lingvistici |
| 6. | 9. XII. 97. | Edyta Koncewicz–Dziduch | Imenice nastale od prijedložno–padežnih veza |
| 7. | 16. XII. 97. | Alemko Gluhak | Nostratičko jezično srodstvo i dublje |
| 8. | 13. XII. 97. | Ivana Vidović | Kroz poljsku leksikografiju |
| 9. | 20. I. 98. | Vesna Cvjetković–Kurelec | Što je novoga u novogrčkom |
| 10. | 27. I. 98. | Marija László | Strojno prevođenje na Internetu |
| 11. | 3. III. 98. | Aleksandra Horvat | Što informacijska tehnologija može pružiti humanističkim znanstvenicima |

- | | | | |
|-----|--------------|-------------------------------------|---|
| 12. | 10. III. 98. | Ivo Pranjković | Sastavljeno i nesastavljeno pisanje |
| 13. | 17. III. 98. | Milenko Popović i Raisa Trostinska | Međujezična homonimija |
| 14. | 24. III. 98. | Dubravka Sesar | Jezik prijevoda i književna norma |
| 15. | 7. IV. 98. | Višnja Josipović | Iz problematike prevodljivosti prozodije |
| 16. | 21. IV. 98. | Mijo Lončarić | Iz problematike hrvatske dijalektologije |
| 17. | 28. IV. 98. | Janja Žanić-Ciglar, Damir Kalogjera | Britanski kulturološki studij, međukulturni izazovi |
| 18. | 5. V. 98. | Branka Tafra | Radanje novih riječi |
| 19. | 12. V. 98. | Elżbieta Wroclawska | Gornjo i donjolužički ili serbščina |
| 20. | 19. V. 98. | Hubert Cuyckens | A Cognitive Approach to the Semantics of Prepositions |
| 21. | 26. V. 98. | Željka Fink | Bibliografija hrvatske frazeologije |
| 22. | 2. VI. 98. | Jelena Mihaljević-Djigunović | O motivaciji u učenju stranoga jezika |

B. Kryžan–Stanojević

Priopćenje sa sastanka u Veleposlanstvu Republike Poljske o proslavi međunarodne godine Adama Mickiewicza

Na preliminarni sastanak u Veleposlanstvu Republike Poljske u Zagrebu (27. I. 1998.) pozvani su svi članovi polonistike (dr. Neda Pintarić, dr. Dalibor Blažina, dr. Barbara Kryžan–Stanojević, dr. Aleksandra Borowiec, Jolanda Sychowska–Kavedžija i Ivana Vidović), a budući da se govorilo o organizaciji proslave 200. obljetnice velikoga poljskoga književnika svjetske slave Adama Mickiewicza, pozvani su poznati hrvatski javni, politički i znanstveni djelatnici, prevoditelji, izdavači i predstavnici Društva poljsko–hrvatskoga prijateljstva i Polonije u Hrvatskoj. Sastanak je vodio poljski veleposlanik prof. dr. J. Chmielewski i charge d'affaire RP u Hrvatskoj U. Dzierżawska–Bukowska. Prema njihovim riječima, ovaj preliminarni sastanak zamišljen je kao dogovor za moguća godišnja književno–kulturna događanja u svezi s djelom A. Mickiewicza pa bi se već postojeći prijedlozi i projekti mogli proširiti ako je potrebno, mogla bi se precizirati mjesta i vremena izložbe, seminara, predava-

nja, recitala te odrediti izdavači i časopisi koji bi tiskali znanstvene i umjetničke priloge, prijevode i notne zapise kompozicija nastalih na Mickiewiczovim libretima.

Proslava je dakle zamišljena kao niz događanja tijekom kalendarske godine 1998. koju je UNESCO proglasio godinom Mickiewicza.

U Sveučilišnoj knjižnici u lipnju će se tako održati izložba koju će popratiti recitacije studenata polonistike i glazbeni program kvarteta crkvenoga zbora. Na preliminarnome sastanku predloženo je da se iz Poljske donesu i popijevke s notama prema riječima Mickiewiczovih pjesama.

Početak sljedeće akademske godine organizirat će se seminar o recepciji romantizma u današnjoj kulturi. O Mickiewiczu i Hrvatima predavanje će održati varšavska slavistica prof. dr. Joanna Rapacka. Matica hrvatska pod vodstvom J. Bratulića nositelj je projekta o recepciji romantizma u današnjoj kulturi. U sklopu toga projekta Matica će izdati zbirku Mickiewiczovih djela u prijevodu (izdavač *Nova Stvarnost*), a priloge hrvatskih znanstvenika tiskat će časopisi: *Književna smotra*, *Vijenac*, *Kolo* i ostali koji to budu željeli.

S obzirom na široku temu recepcije romantizma u kulturi pozvani su znanstvenici iz različitih znanstvenih grana (npr. etnolozi, etnolingvisti, folkloristi, sociolozi, sociolingvisti), a ne samo teoretičari književnosti i jezikoslovci. Njihovi tekstovi mogu biti tiskani u različitim časopisima koje oni odrede, a o eventualnom znanstvenom skupu posvećenom Mickiewiczu moglo bi se razgovarati na Odsjeku za slavenske jezike i književnosti koji može biti potencijalni organizator takvoga skupa.

Poljska televizija snima 4 filma o Mickiewiczu i njegovu stvaralaštvu pa će se ti filmovi moći prikazati hrvatskoj publici na videokasetama.

Iz Varšave će u Zagreb pristići izložba o Mickiewiczu s fotografijama scenških izvedaba njegovih djela. Gosp. Karafilipović, predsjednik koordinativnoga odbora društava prijateljstva s Hrvatskom, predložio je da se ta izložba realizira još u Rijeci, Osijeku i Slavonskome Brodu te da se u Slovenskome domu organiziraju predavanja poljskih mickiewiczologa (Joanne Rapacke, Aline Witkowske, Marie Janion, Zbigniewa Sudolskoga, Rymkiewicza i Żmuta). Izložba bi se mogla obogatiti i primjercima prijevoda Mickiewiczovih djela na hrvatski iz fondova različitih knjižnica. Prije Zagreba izložba će u ožujku 1998. biti organizirana u Budimpešti pa ćemo moći vidjeti što bismo mogli poboljšati i proširiti u Zagrebu.

U sklopu dana Mickiewicza Zagreb bio mogao dobiti i ulicu Adama Mickiewicza.

Prijevod Mickiewiczovih djela na hrvatski svakako su dobrodošli. Tako je na sastanku prevoditelj Šaula pokazao svoj treći prepjev epa *Gospodin Tadija*. Pozivaju se i ostali poznavatelji poljskoga jezika i djela Mickiewicza da se okušaju u prijevodu, čime bi se hrvatska kultura svakako obogatila.

Ovaj preliminarni sastanak o organizaciji proslave godine Mickiewicza u Hrvatskoj otvorio je hrvatskim znanstvenicima, umjetnicima i prevoditeljima prozor u svijet poljske književnosti kroz njezina velikana Adama Mickiewicza. Taj prozor svakako ima zadatak obogatiti i hrvatsko razdoblje romantizma te ga usporediti s današnjim hrvatskim kulturnim životom.

Neda Pintarić